

SAN FELIX

8-10
14-18
MAIATZA-MAYO

Jaiak 2026



INDARKERIA MATXISTARI EZ!
ERASO SEXISTEI EZ!

JAIAK GOZATZEKO

Badakigu gure jaiak inguruko lehenengoak direla eta hau dela eta, gure hurbileko gazte askorentzat kontsumo jakin batzuen hasiera dira. Badakigu ere gehiegi edateak zein arrisku dakartzan tolerantziarik ez dagoenean (koma etilikoak) edo substantzia jakinak kontsumitzeak ez dakigunean ezta zer diren ere. Honengatik Udalak, eskuhartze bi antolatu ditu jaietan, larunbatean 9 eta, 16an, 23:00etatik 02:00etara, zalantzak argitzen laguntzeko eta kontsumo arduratsu bat egiteko, arrisku gutxiagorekin. Errespetuan, berdintasunean eta eraso sexistarik gabean oinarritutako jaiak nahi ditugu. Gozatu **TOLERANTZIA ZERO** jarrreran eraso sexista ororen aurrean. Herri bat nahi dugu zeinetan emakumeak gozatu eta dibertitu ahal diren, haien segurtasuna eta eskubideak urratuak izan gabe. **EZ esaten denean, EZ da.**

Honengatik guztiagatik, eta gure gazteek beharrezkoak ez diren arriskuak **SENTITU** ez ditzaten, parte hartzera, gozatzera eta besteak errespetatzera animatzen zaituztegu. Goza dezagun topera zirrarekin, lagunekin eta antolatutako ekintza guztiekin. Bai mutilak, bai neskak, libre sentitu daitezela kalean, gauean eta festan murgiltzeko. Astelehenean hitz egiteko gai bakarra, jaiak izan daitezela!

INO A LA VIOLENCIA MACHISTA!
INO A LAS AGRESIONES SEXISTAS!

FIESTAS PARA DISFRUTAR

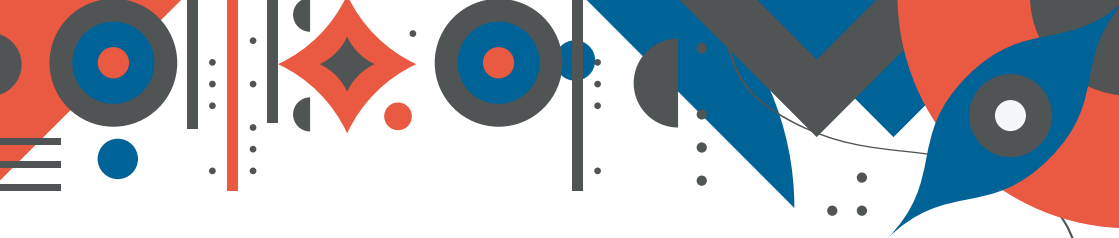
Ya sabemos que nuestras fiestas son las primeras de la zona y que, por tanto, son el inicio de determinados consumos para muchas chicas y chicos de nuestro entorno. También conocemos los riesgos que entraña beber en exceso cuando no se tiene tolerancia (comas etílicos) o consumir determinadas sustancias cuando no sabemos ni lo que son. Por ello, el Ayuntamiento ha organizado 2 intervenciones en las fiestas; los sábados 9 y 16 en horario nocturno de 23:00 a 02:00 h, que pueden ayudar a aclarar dudas y a hacer un consumo más responsable y con menos riesgos. Igualmente queremos unas fiestas basadas en el respeto, la igualdad y libre de agresiones sexuales. Disfrutar en actitud de **TOLERANCIA CERO** hacia toda actitud sexista. Deseamos un municipio en el que las mujeres puedan disfrutar y divertirse sin que su seguridad y sus derechos sean vulnerados. **Cuando se dice NO es NO.**

Por todo ello, y porque nos interesa que nuestra juventud no corra riesgos innecesarios, os animamos a participar, disfrutar y respetar a las y los demás. Disfrutemos a tope de emociones, de amistades y de todas las actividades previstas. Que tanto chicos como chicas puedan sentirse libres para moverse en la calle, en la noche y en la fiesta. ¡Ojala que lo único que pase y de lo que podamos hablar el lunes sea de las fiestas!

KALEA, GAUA,
JAIAK ERE GEUREAK DIRA!
NIREGAN JARRERA MATXISTAK
AMAITU DIRA!

**ORTUELLA,
JAIETAN
DENOK BERDIN!**

ILA CALLE, LA NOCHE, LAS FIESTAS,
TAMBIÉN SON NUESTRAS!
¡LAS ACTITUDES MACHISTAS
ACABAN EN MI!



AURKIBIDEA / ÍNDICE

4
OR.
PAG.

Alkatearen Agurra
Saludo del Alcalde

6
OR.
PAG.

Kontzertuak
Conciertos

8
OR.
PAG.

Segurtasun aholkuak
Consejos de seguridad

11
OR.
PAG.

Jaien Egitaraua
Programa de Fiestas

ESKERRAK EMAN JAIENTAKO LAN TALDEARI: DAR LAS GRACIAS AL GRUPO DE TRABAJO DE FIESTAS:

Amets Ederra, Asociación Torneo Femenino Cuencas Mineras, Atrapaus, Barrena Berri S.K., Burdin Gazteak Herri Kirol Taldea, CDC, Gazte Berriak, GNI, Igi gorri Kultur Elkartea, Katuzaleak, Lurgazte Eskautak, OGA, Ortuellako Jendea, Polunpak, Txikito ta Kitto, Yee Haw Country eta auzokideak.

ETA BAITA PARTE HARTZEAGATIK: Y TAMBIÉN POR SU COLABORACIÓN:

Sociedad Pelotazale Danok Lagunak, Grupo Cicloturista, Global Biker MTB, CD Ortuella, Orfeón de Urioste, Arregialde, Club de Ajedrez El Peón, Emtesport, Álex Antúnez, Asociación de Comerciantes y Profesionales "Ortuella Gurea", y a vecinas y vecinos que, año tras año, se ofrecen a colaborar en todo lo necesario.





AGURRA

Saulo Nebreda

Ortuellako Alkatea

Ortuellako lagun maiteak:

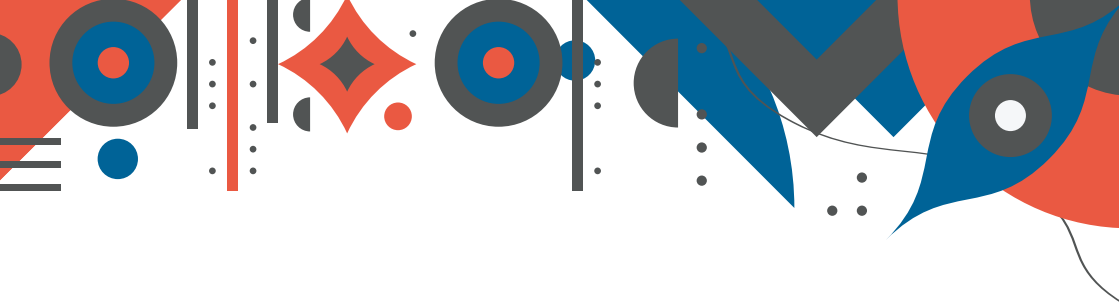
Iritsi dira gure San Felix jai desiratuak. Aurtengo egitaraua anitza da, gure tradizioak eta kultura sustatzen dituzten eta Ortuellan hainbeste baloratzen ditugun hainbat gozamen-jarduerarekin. Egitarau hau elkarteek, klubek, bizilagunek eta udal langileek hilabeteetan zehar elkarlanean egindako lanaren emaitza da.

Izan ere, San Felix jai-garaia baino askoz gehiago da gure herriarentzat. Gure kaleetan, parkeetan eta toki publikoetan, kultur adierazpen handiko bi asteburu ospatzen ditugu, jarduera, emanaldi, kirol eta, azken batean, sentimendu beraren pean elkartzen gaituzten topaketekin. Ziur nago egun bakoitza ahalik eta gehien zukutuko dugula, eta familiek eta kuadrillek, Ortuellako bizilagunek zein beste udalerrri batzuetatik etorritakoek gure giro onaz gozatuko dutela.

Gure herrian argi daukagu ez dagoela gureak bezalako jaiak imajina ditzakeen adimen artifizialik. Izan ere, gure balioek, talde-lanak eta herritarren parte-hartze aktiboak mugitzen gaituzte. Dudarik gabe, Ortuellako bizilagunek San Felix bere egiten dutelako. Horrelakorik ez litzateke posible izango Ortuellako elkarteen eta euren denbora eta ilusioa eskaintzen dituzten pertsonen laguntza ordainezinik gabe. Udalaren izenean eskerrak eman nahi dizkizuet egindako lanagatik.

Pasa dezagun ondo, beraz. Goza dezagun pertsona guztiei zor zaien errespetua kontuan izanik. Eta oro har, elkarturik, esan diezaiogun jende guztiari (oraindik ez dakienik badago) gure San Felix jaiak planeta osoko festarik onenak direla.

GORA ORTUELLA ETA SAN FELIX DEUNA!!



SALUDA

Saulo Nebreda

Alcalde de Ortuella

Estimadas amigas y amigos ortuellarras.

Llegan nuestras deseadas fiestas de San Félix con un programa diverso, con decenas de actividades de disfrute que promueven nuestras tradiciones y cultura propias que tanto valoramos en Ortuella. Un programa fruto del trabajo durante meses de asociaciones, clubes, vecinas, vecinos y personal municipal.

Y es que San Félix es mucho más que un periodo festivo para nuestro pueblo. En nuestras calles, parques y espacios públicos, damos salida a dos fines de semana de gran expresión cultural, actividades, actuaciones, deporte y, en definitiva, encuentros que nos unen bajo un mismo sentimiento. Tengo la seguridad de que exprimiremos al máximo cada jornada y de que familias y cuadrillas, tanto de Ortuella como llegadas desde otros municipios, disfrutarán de un buen ambiente.

En nuestro pueblo tenemos claro que no hay inteligencia artificial que pueda imaginar unas fiestas como las nuestras, porque nos mueven nuestros valores, un gran trabajo en equipo y una activa participación ciudadana para imaginar las mejores Jaiak. Porque los vecinos y vecinas de Ortuella hacen suyo San Félix. Sin la inestimable ayuda de las asociaciones de Ortuella y de las personas que dedican tiempo e ilusión a preparar estas fiestas, nada de esto sería posible. Desde aquí quiero transmitir en nombre del Ayuntamiento un agradecimiento por su gran labor.

Divirtámonos, pues. Disfrutemos sin olvidarnos del obligado respeto a todas las personas. Y en conjunto, unidas y unidos, contémosle a todo el mundo (si es que aún existe alguien que no lo sepa) que nuestros San Félix son las mejores fiestas del planeta.

GORA ORTUELLA ETA SAN FÉLIX DEUNA!!

KONTZERTUAK / CONCIERTOS SAN FELIX

OSTIRALA

8

VIERNES



🕒 23:00

📍 Paseo Europa

DJBLESSIVE



🕒 23:30

📍 Otxartaga Plaza

SOPAYASO



🕒 01:30

📍 Otxartaga Plaza

GAUTEGUN



🕒 23:00

📍 Paseo Europa

DJIMANOL GARTZIA y KRS

LARUNBATA

9

SÁBADO



🕒 23:30

📍 Otxartaga Plaza

GOZATEGI



🕒 01:30

📍 Otxartaga Plaza

IRAULTZA





🕒 22:00

📍 Otxartaga Plaza

BARBAKORE y NAHITAEZ



🕒 23:00

📍 Paseo Europa

DJ KUKO



🕒 00:30

📍 Otxartaga Plaza

PORCO BRAVO



🕒 23:00

📍 Paseo Europa

DJ KRIS ALAVA



🕒 23:30

📍 Otxartaga Plaza

"SÜNE"



🕒 01:30

📍 Otxartaga Plaza

ZUTIK

LARUNBATA
16
SÁBADO

LAPURRETEN AURKAKO SEGURTASUN AHOLKUAK JAieten

- » Saihestu kalean eskudirua edo bitxiak erakusten, gaizkileen arreta deitzen dituztenak edo haientzat erakargarriak direnak.
- » Ez gorde mugikorra erraz hartzeko moduko leku batean, hala nola praktetako atzeko poltsikoetan edo bizkarrean daramazun motxila batean.
- » Ez ibili leku bakartietan edo gutxi argizatutakoetan.
- » Jai-esparru batetik bestera joaterakoan, lagunduta joan.
- » Dirua, diru-zorroatik edo dokumentu pertsonalak (NANA, txartelak, agiriak eta abar) leku desberdinetan banatu (poltsikoetan, poltsan, motxilan, diru-zorroan...); ez itzazu batera gorde.
- » Zaindu zure gauzak eta beraietaz ez urrundu (poltsak, diru-zorroatik, mugikorra, berokia eta abar).
- » Soilik behar-beharrezkoak diren objektuak eta dirua eraman.
- » Diru-zorroatik poltsan badaramazu, itxi poltsa eta soinean gurutzatuta eraman, bistan izan dezazun.
- » Baliozko objektuak barruko poltsikoetan gorde (diru-zorroatik, mugikorra eta abar). Norbaitek bultzada bat emanez gero edota modu susmagarrian hurbiltzen bazaizu, egiaztatu ez dizutela ezer lapurtu. Kontuz ibili jendez gainezka dauden lekuetan (ikuskizunak, azokak, autobus, tren geltokiak).

- » Banketxea itxita dagoenean dirua ateratzen behar baduzu, erabili barruko kutzazainak eta gogoratu atea kisketatzen itxeta kutzazain barruan zauden bitartean.

NOLA JOKATU KALEAN LAPURRETA BAT IKUSIZ GERO:

- » Poliziarri deitu berehala.
- » Lasai egon.
- » Aditu erasotzailearen eta gertakariaren xehetasun guztiei, polizia informazioa eman ahal izateko.

LAPURRETA BATEN BIKTIMA IZAN BAZARA, ONDOKOA EGIN:

- » Lasai egon eta pentsatu ezer egin aurretik.
- » Aztertu zer falta zaizun: dokumentazioa, mugikorra, txartelak, etab.
- » Mugikorra lapurtu ez badizute, deitu banku-txartelak blokeatzeko.
- » Hurbilen dagoen polizia-bulegora joan salaketa jartzera.
- » Salaketa beharrezkoa izango da hurrengo izapideak egiteko: dokumentazioa berrizteko, txartelen bidez egindako iruzur gastuen aurrean arduragabekeria defendatzeko, etxeko aseguruaren kalte-ordaina jasotzeko, etab.



SEGURIDAD FRENTE A ROBOS EN FIESTAS

- » Evita exhibir dinero en efectivo o joyas en la calle que llamen la atención de los delincuentes o sean “apetecibles” para ellos.
- » No guardes el móvil en un lugar de fácil acceso, como el bolsillo trasero del pantalón o una mochila que lleves a la espalda.
- » Evita andar por lugares solitarios o poco iluminados.
- » Si tienes que desplazarte entre los distintos recintos de fiestas, hazlo acompañado.
- » Evita llevar en el mismo sitio el dinero, las llaves y la documentación personal (DNI, tarjetas, carnets, etc.), distribúyelos en diferentes partes de la ropa (bolsillos, bolso, mochila, cartera...).
- » No pierdas de vista ni te separes de tus objetos personales (bolso, cartera, teléfono móvil, chaqueta...).
- » Lleva únicamente el dinero y los objetos necesarios.
- » Lleva la cartera o el bolso cerrado, cruzado en bandolera, de manera visible y por delante del cuerpo.
- » Procura llevar en los bolsillos interiores la cartera, el monedero, el teléfono móvil, etc., y ten cuidado con los empujones, los acercamientos sospechosos y las aglomeraciones (espectáculos, paradas de autobús, tren...).
- » Fuera del horario de apertura de las oficinas bancarias, escoge los cajeros interiores y no olvides bloquear la puerta del interior del cajero mientras estés dentro.

CÓMO ACTUAR EN CASO DE VER UN ROBO EN LA CALLE:

- » Llama a la Policía de inmediato.
- » Mantén la calma.
- » Observa todo lo posible para retener detalles del asaltante y de los hechos con el fin de poder dar información a la Policía.

SI ACABAS DE SER VÍCTIMA DE UN ROBO, TIENES QUE:

- » Mantener la calma y piensa antes de actuar.
- » Revisa qué falta: documentación, móvil, tarjetas
- » Si tenías el móvil y no te lo han robado, llama para bloquear las tarjetas.
- » Acude a las dependencias policiales más cercanas para denunciarlo.
- » Necesitarás la denuncia más adelante para poder realizar los sucesivos trámites (renovar documentación, defender la irresponsabilidad ante los posibles gastos fraudulentos con las tarjetas, ser indemnizado por tu seguro de hogar...).

UDALTAINGOA / POLICÍA LOCAL
656 784 081

ERTZAINZA
944 063 460



**SAN FELIX
2026**

EMAKUME ARTISAUEN 2. AZOKA
2º FERIA DE MUJERES ARTESANAS
MAIATZAK 10 MAYO



11:00-14:30

 **OTXARTAGA PLAZA, ORTUELLA**





BEGOTXU



EZKURTU TXISTULARIAK

OSTIRALA

8

VIERNES

19:00 Pankarta Lehiaketaren jaitsiera, Pedruskorako puntuagarria, *Kiroldegitik*. **KUKLUX Fanfarriarekin**.

19:00 BELLE & BLUEekin **Txixarrilloa**.
Gorbea Aretoan.

20:15 BEGOTXUren agurra, **Pregoiaren Irakurketa BARRAKOIKO LAGUNAK**en eskutik (2025ean Pedrusko gaztea irabazi zuen koadrilla), **ikurriñaren igoera TXIMUTARRAK**en eskutik (2025ean Pedrusko familiarra irabazi zuten koadrillak) eta **Txupinazoa TXIKITO TA KITTO**ren eskutik (2025ean Pedrusko helduaren saria irabazi zuen koadrilla).
Otxartaga plazan.

19:00 Bajada del XXX Concurso de Pancartas, puntuable para el Pedrusco, *desde el Polideportivo* con la **Fanfarria KUKLUX**.

19:00 Txixarrilloa con BELLE&BLUE.
En el Salón Gorbea.

20:15 Saludo de BEGOTXU, Lectura del Pregón a cargo de BARRAKOIKO LAGUNAK (cuadrilla ganadora del Pedrusco juvenil en 2025), **Izada de la Ikurriña a cargo de TXIMUTARRAK** (cuadrillas ganadoras del Pedrusco familiar en 2025) y **Txupinazo a cargo de TXIKITO TA KITTO** (cuadrilla ganadora del Pedrusco de adultos en 2025).
Plaza Otxartaga.



OSTIRALA

8

VIERNES

KUKLUX FANFARRE

20:30 KUKLUX
Fanfarriarekin
animazioa *Otxartaga*
Plazan.

20:30 Animación
con la Fanfarria
KUKLUX *en la Plaza*
Otxartaga.

21:30 XXXVIII Play-Back
Lehiaketa,
Pedruskorako
puntuagarria, eta
Pankarta Lehiaketaren
sari-banaketa.
Otxartaga plazan.

21:30 XXXVIII Concurso de
Play-Back, puntuable
para el Pedrusco, y
Entrega de premios
del Concurso de
Pancartas.
Plaza Otxartaga.

23:00 DJ saioa
BLESSIVEekin
02:00ak arte.
Europa pasealekuan.

23:00 Sesión de DJ con
BLESSIVE hasta las
02:00 h.
Paseo Europa.



OSTIRALA

8

VIERNES

GAUTEGUN

23:30 SO PAYASO
kontzertua.
Extremodurori
omenaldia.
Otxartaga plazan.

00:00 Puntu Lila
06:00ak arte.
Plaza Otxartaga.

01:30 GAUTEGUN
erromeria. *Plaza*
Otxartaga.

04:30 Musika Txosnetan
06:00ak arte.

23:30 Concierto de SO
PAYASO.
Tributo a
Extremoduro.
Plaza Otxartaga.

00:00 Puntu Lila hasta las
06:00 h.
Plaza Otxartaga.

01:30 Romería con
GAUTEGUN.
Plaza Otxartaga.

04:30 Música en las Txosnas
hasta las 06:00 h.



LARUNBATA

9

SÁBADO

POLUNPAK

11:30 Haur eta gazteentzako parkea, 14:30ak arte.
Paseo Europa.

12:00 Erraldoiak ORTUELLAKO POLUNPAK eta PORTUGALETEKO ZUBIRAren eskutik.
Udaletexeko plazatik irteera, Arkuak, OKE eta Otxartaga plazara

12:00 Haurrentzako tailerrak
Lurgazte Eskautak-ek dinamizatuta.
Paseo Europa.

13:00 Bizkaiko Harrizulatzailleen Liga Txapelketa, Ortuellako Burdin Gazteak Herri Kirol Taldearen partaidetzarekin.
Otxartaga plazan.

11:30 Parque Infantil y Juvenil.
Hasta las 14:30 h.
Paseo Europa.

12:00 Gigantada con ORTUELLAKO POLUNPAK y ZUBIRA DE PORTUGALETE. *Salida de la Plaza del Ayuntamiento hacia los Arcos, OKE y Plaza Otxartaga.*

12:00 Talleres Infantiles
dinamizados por Lurgazte Eskautak.
Paseo Europa.

13:00 Campeonato de Liga de Barrenadores de Bizkaia
con la participación del grupo de Ortuella Burdin Gazteak Herri Kirol Taldea.
Plaza Otxartaga.



LARUNBATA

9

SÁBADO

HORTZMUGA

17:00 Kaledantza Solidarioa
adin guztientzat,
"Phelan-McDermin
Sindromearen
Elkartearekin"
lankidetzan. Elkarte
horretako kide da gure
bizilagun Oier.
Emtesportek antolatuta.
Paseo Europa.

18:00 Txiki Rally.
Paseo Europa.

**19:00 Antzerkia "ALONSO:
EL MENSAJERO DE LO
IMPOSIBLE Y LA
CARTA PERDIDA"** adin
guztientzako
HORTZMUGA
konpainiarekin.
Otxartaga plazan

17:00 Kaledantza Solidario
para todos los públicos
colaborando con la
"Asociación
Síndrome de Phelan-
McDermin" a la que
pertenece nuestro
vecino Oier. Organizado
por Emtesport.
Paseo Europa.

18:00 Txiki Rally.
Paseo Europa.

**19:00 Teatro "ALONSO: EL
MENSAJERO DE LO
IMPOSIBLE Y LA
CARTA PERDIDA"** para
todos los públicos de la
Compañía
HORTZMUGA.
Plaza Otxartaga



LARUNBATA

9

SÁBADO

YEE HAW COUNTRY

20:00 “SÍGUEME, QUE PUEDES” Ortuellako Yee Haw Country elkarteak antolatutako **Country dantza.**
Otxartaga plazan.

22:00 80. HAMARKADAKO MUSIKA, Meatzaldeko Arroen Emakumezkoen Txapelketa Elkarteak antolatua

23:00 DJ saioa IMANOL GARTZIA eta KRSrekin 03:00ak arte.
Europa Pasealekuan.

20:00 “SÍGUEME, QUE PUEDES” bailando Country organizado por la asociación Yee Haw Country de Ortuella.
Plaza Otxartaga.

22:00 MÚSICA DE LOS 80 organizado por la Asociación Torneo Femenino Cuencas Mineras

23:00 Sesión de DJ con IMANOL GARTZIA y KRS hasta las 03:00 h.
En el Paseo Europa.



LARUNBATA

9

SÁBADO

GOZATEGI

**23:30 GOZATEGIren
KONTZERTUA**
Otxartaga plazan.

00:00 Substantzien Testing
karpa Ailaketekin
03:30ak arte.
Frontoi txikiaren aurrean.

00:00 Puntu Lila
06:00ak arte.
Otxartaga plazan.

01:30 IRAULTZAekin
berbena
Plaza Otxartaga.

04:30 Musika Txosnetan
06:00ak arte.

**23:30 Concierto de
GOZATEGI**
Plaza Otxartaga.

00:00 Carpa Testing de
sustancias con Ailaket
hasta las 03:30 h.
Frente al Frontón txiki.

00:00 Puntu Lila
hasta las 06:00 h.
Plaza Otxartaga.

**01:30 Verbena con
IRAULTZA**
Plaza Otxartaga.

04:30 Música en las Txosnas
hasta las 06:00 h.



IGANDEA

10

DOMINGO

ZIKLOTURISTA MARTXA

11:00 XIX. Zikloturista Martxarako izen-ematea
(12 urtetik beherakoak)
Ortuella Zikloturista Taldeak, Globber Bikers MTBk eta Burdin Bikek hartuko dute parte.
Maiazaren 1a Plaza.

11:00 Bizkaiko Emakume Artisauen II. Azoka,
Aukea Elkartearen eskutik. 14:30ak arte.
Otxartaga plazan

11:30 Kalejira ESKURTU TXISTULARIAKEN
eskutik.

11:30 Haurrentzako XX. Zikloturista Martxa.
Maiazaren 1a Plaza.

11:00 Inscripciones para la XX Marcha Cicloturista
(menores de 12 años)
Colaboran Grupo Cicloturista Ortuella, Globber Bikers MTB y Burdin Bike.
Plaza 1º de Mayo.

11:00 II Feria de Mujeres Artesanas de Bizkaia de mano de la asociación Aukea Elkartea. Hasta las 14:30 h.
En la plaza Otxartaga.

11:30 Pasacalles con ESKURTU TXISTULARIAK.

11:30 XX Marcha Cicloturista infantil.
Plaza 1º de Mayo.



IGANDEA

10

DOMINGO

TOLIN, EL MARIACHI

12:30 “BIZIA”, haurrentzako
ANTZERKI MUSIKALA.
Paseo Europa.

14:30 XIX Kuadrillen bazkaria.
Pedruskorako
puntuagarria.
Otxartaga plazan.

14:30 Haurtzaindegia *OKEn*
17:30ak arte.

16:00 Mus Txapelketa OGA eta
Ortuellako Jendeak
antolatuta.

16:30 TOLIN, EL MARIACHIren
antzespena.
Otxartaga plazan.

19:00 PAN CON CHILE boleroen
kontzertua.
Otxartaga plazan.

12:30 TEATRO MUSICAL
infantil “BIZIA”.
Paseo Europa.

14:30 XIX Comida de
Cuadrillas. Puntuará para
el pedrusco.
Plaza Otxartaga.

14:30 Guardería *en la OKE* hasta
las 17:30 h.

16:00 Mus Txapelketa
organizado por OGA y
Ortuellako Jendea.

16:30 Actuación de TOLIN, EL
MARIACHI.
Plaza Otxartaga.

19:00 Concierto de PAN CON
CHILE y sus boleros.
Plaza Otxartaga.

HAURRENTZAKO ETA GAZTEENTZAKO BARRAKAK BARRACAS INFANTILES Y JUVENILES



RENFEREN APARKALEKUKO JAI-ESPARRU BAKARRA

- **Ostirala 8 eta 15:** Haurrentzako atrakzioak: 17:00-00:00. Nagusientzat: 04:00ak arte
- **Larunbatetan 9 eta 16:** Haurrentzako atrakzioak: 12:00-14:00 eta 17:00-00:00. Nagusientzat: 04:00ak arte
- **Igandeetan 10 eta 17:** 12:00-14:00 eta 17:00-22:00
- **Asteartea 12, asteazkena 13 eta osteguna 14:** 17:00-22:00
- **Astelehena 18 "Haur Eguna" (prezioa 2 €):** 12:00-14:00 eta 17:00-22:00

* Egun guztietan, 17:00etatik 18:00etara, musikarik gabeko atrakzioak dibertsitate funtzionala duten pertsonentzat (autismoa, etab.)

ÚNICO RECINTO FESTIVO EN EL APARCAMIENTO DE RENFE

- **Viernes 8 y 15:** Atracciones infantiles: 17:00-00:00 h. Para mayores: hasta las 04:00 h.
- **Sábados 9 y 16:** Atracciones infantiles: 12:00-14:00 h. y 17:00-00:00 h. Para mayores: hasta las 04:00 h.
- **Domingos 10 y 17:** 12:00-14:00 h. y de 17:00-22:00 h.
- **Martes 12, miércoles 13 y jueves 14:** 17:00-22:00 h.
- **Lunes 18 "Día Infantil" (precio 2€):** 12:00-14:00 h. y de 17:00-22:00 h.

* Todos los días, de 17:00 a 18:00 h., atracciones sin música para personas con diversidad funcional (autismo, etc.)



OSTEGUNA

14

JUEVES

FUTBOLIN TXAPELKETA

18:30 Futbolín Txapelketa

OGA eta Ortuellako
Jendeak antolatuta.

18:30 Fútbolín Txapelketa

organizado por OGA y
Ortuellako Jendea.

22:00 DJ IMANOL GARTZIA

OGA eta Ortuellako
Jendeak. antolatuta

22:00 DJ IMANOL GARTZIA

organizado por OGA y
Ortuellako Jendea.

OSTIRALA

15

VIERNES

“ARRANTZAL EGUNA”: Jantzi
ezazu zure arrantzale jantzia
eta gozatu festaz!

Pedruskorako puntuagarria.
Gutxienez hiru pertsona.
Txosnetatik pasa izena
emateko 21:00ak baino lehen.

“ARRANTZAL EGUNA”:
¡Vístete de arrantzal y
disfruta de la fiesta!

Puntuable para el Pedrusco.
Mínimo 3 personas. Pasar por
las txosnas para inscribirse
antes de las 21:00 h.



OSTIRALA

15

VIERNES

KIKO, KOKO ETA MOKO

17:30 **Haurrentzako ikuskisuna**
“TURURUTUTÚ, PAILAZO BIHURTU”
KIKO, KOKO ETA MOKO pailazoekin.
Paseo Europa.

17:30 Eskolarteko eta emakumezkoen **Tokiko Pilota Txapelketako finalak.**
Frontoian.

18:00 **Txitzarrilloa XÁNDALOREkin.**
Gorbea aretoan.

19:00 **XII.Kuadrillen Rallya**
aurreko edizioan koadrila galtzaileak antolatua.

17:30 **Animación infantil**
“TURURUTUTÚ, PAYASO TÚ Y TÚ”
con los payasos **KIKO, KOKO ETA MOKO.**
Paseo Europa.

17:30 **Finales del Campeonato Local de Pelota**, categorías escolar y femenino.
Frontón.

18:00 **Txitzarrillo con XÁNDALO.**
Salón Gorbea.

19:00 **XII Rally Cuadrillas**
organizado por la cuadrilla perdedora en la edición anterior.



OSTIRALA

15

VIERNES

PATXANGOI ELEKTROTXXARANGA

**19:00 PATXANGOI
ELEKTROTXXARANGA**re
kin animazioa.

*Otxartaga plaza eta
inguruak.*

**20:30 Rallyaren azken
froga.** *Otxartaga plazan.*

21:00 XXXV Kopla lehiaketa
Pedruskorako
puntuagarria.
Otxartaga plazan.

**22:00 Ortuellako
BARBAKORE
eta NAHITAEZ**
taldeen kontzertuak.
Otxartaga plazan.

**19:00 Animación con
PATXANGOI
ELEKTROTXXARANGA.**

*Plaza Otxartaga y
alrededores.*

20:30 Prueba final del Rally.
Plaza Otxartaga.

**21:00 XXXV Concurso de
Coplas** puntuable para
el Pedrusco.
Plaza Otxartaga.

**22:00 Conciertos de los
grupos locales
BARBAKORE y
NAHITAEZ.**
Plaza Otxartaga.



OSTIRALA

15

VIERNES

BARBAKORE

23:00 Ortuellako **DJ KUKO-rekin saioa** 03:00ak arte.
Paseo Europa

00:30 **PORCO BRAVO-rekin kontzertua.**
Otxartaga plazan.

00:00 **Puntu Lila** 06:00ak arte.
Otxartaga plazan.

02:00 **Musika Txosnetan**
06:00ak arte.

23:00 **Sesión con DJ KUKO**
de Ortuella hasta las 03:00 h.
En el Paseo Europa

00:30 **Concierto con PORCO BRAVO.**
Plaza Otxartaga.

00:00 **Puntu Lila** hasta las 06:00 h.
Plaza Otxartaga.

02:00 **Música en las Txosnas**
hasta las 06:00 h.



LARUNBATA

16

SÁBADO

TIRAGOMA TXAPELKETA

**11:30 Kalejira JOALDUNAK
ORTUELLAKO
POLUNPAK
taldearekin.**

*Udaletexeko plazatik
irteera, Arkuak, OKE eta
Otxartaga plazara*

**11:30 Haur eta gazteentzako
parkea. 14:30ak arte.**
Otxartaga plazan

12:30 III. Tiragoma txapelketa.
*Otxartaga pazaren goiko
pasealekuan.*

**13:30 Txalaparta erakusketa
POLUNPAKen ikasleen
eskutik.**
Otxartaga Plazan.

**14:30 Adinekoeki omenaldi
bazkaria.**
Gorbea aretoan.

**11:30 Pasacalles de
JOALDUNAK con
ORTUELLAKO
POLUNPAK.** *Salida de la
Plaza del Ayuntamiento
hacia los Arcos, vuelta hacia
la OKE y Plaza Otxartaga.*

11:30 Parque Infantil y Juvenil.
Hasta las 14:30 h.
Plaza Otxartaga.

**12:30 III. Campeonato de
Tiragomas.** *Paseo superior
de la Plaza Otxartaga.*

**13:30 Exhibición de Txalaparta
a cargo del Alumnado de
POLUNPAK.**
Plaza Otxartaga.

**14:30 Comida Homenaje a las
Personas Mayores.**
Salón Gorbea.



LARUNBATA

16

SÁBADO

CORO VIRGEN DE PUERTO DE SANTOÑA

ORFEÓN DE URIOSTE

16:00 **Pilotari eta pilotari ohien topaketa eta Goxua Txapelketa**, herrikoia eta federatua, S. D. Danok Lagunak elkartearen 60. urteurrena dela eta.
Frontoian.

16:00 **Concentración de pelotaris y expelotaris y Campeonato de Goxua**, popular y federado, con motivo del 60º aniversario de la S.D. Danok Lagunak. *Frontón.*

18:00 **URIOSTEKO ORFEOI**Arekin eta **SANTOÑAKO PORTUKO AMABIRGINAREN ABESBATZA**Arekin **Kontzertua**. *Kantalizioko San Felix parrokia.*

18:00 **Concierto con el ORFEÓN DE URIOSTE y el CORO VIRGEN DE PUERTO DE SANTOÑA**.
Parroquia San Félix de Cantalicio.

19:00 **XXXVII ORN**len **Jaitsiera**, Pedruskorako puntuagarria. *Otxartaga Ikastetxetik Frontoiraino.*

19:00 **XXXVII Bajada de ORNIS**, puntuable para el Pedrusco. *Desde el Colegio Otxartaga hasta el Frontón.*

20:00 **Kale animazioa BATUKADA AFRO SOUND**rekin *Mendialde aldapatik Otxartaga plazaraino.*

20:00 **Animación callejera con BATUKADA AFRO SOUND** desde la cuesta de Mendialde hasta la Plaza Otxartaga.



LARUNBATA

16

SÁBADO

90. HAMARKADAKO MUSIKA

20:00 **HAITIKO** proiektuen **ARGAZKI ERAKUSKETA** eta **BIDEZKO MERKATARITZAKO produktuen DASTAKETA**, Ortuellako Arregialde Elkarteak antolatua. *Otxartaga plaza.*

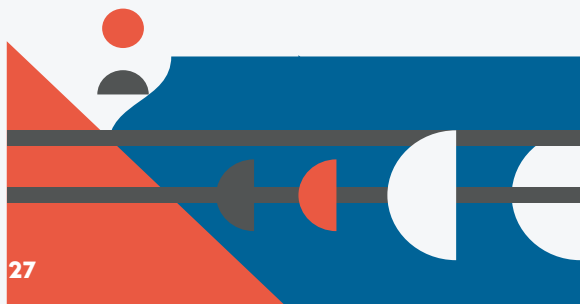
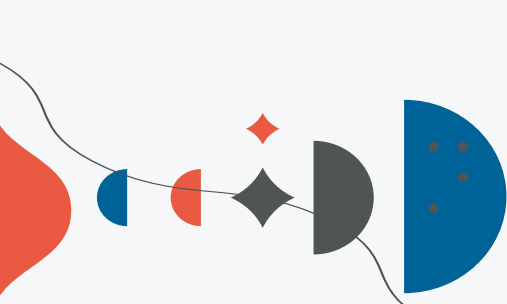
22:00 **90. HAMARKADAKO MUSIKA**, Meatzaldeko Arroen Emakumezkoen Txapelketa Elkarteak antolatua.

23:00 **Jaietan alkohol gehiegi kontsumitzearen arriskuak** murrizteko esku hartzea. 02:00ak arte.

20:00 **EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA** de proyectos en **HAITÍ** y **DEGUSTACIÓN** de productos de **COMERCIO JUSTO** organizado por la Asociación Arregialde de Ortuella. *Plaza Otxartaga.*

22:00 **MÚSICA DE LOS 90** organizado por la Asociación Torneo Femenino Cuencas Mineras.

23:00 **Intervención en reducción de riesgos del consumo abusivo de alcohol** en fiestas. Hasta las 02:00 h.





LARUNBATA

16

SÁBADO

SÜNE

23:00 DJ Saioa KRIS
ALAVArekin 03:00ak arte.
Paseo Europa.

23:30 “SÜNE”ren kontzertua.
Otxartaga plazan.

00:00 Puntu Lila 06:00ak arte.
Otxartaga plazan.

01:30 Berbena ZUTIKekin
Otxartaga plazan.

04:30 Musika Txosnestan
06:00ak arte.

23:00 Sesión de DJ con KRIS
ALAVA hasta las 03:00 h.
En el Paseo Europa.

23:30 Concierto de “SÜNE”.
Plaza Otxartaga.

00:00 Puntu Lila hasta las
06:00 h. *Plaza Otxartaga.*

01:30 Verbena con ZUTIK
Plaza Otxartaga.

04:30 Música en las Txosnas
hasta las 06:00 h.



IGANDEA

17

DOMINGO

GASTRONOMIA LEHIAKETA

10:00 Kalejira BEHE ITURRI SOINUAKekin

10:00 IX. Haur eta Afizionatu mailako Xake Txapelketa.

Frontoian. Euria egiten badu, OKEra eramango da.

10:30 XVIII Igela txapelketa
Ortuellako Polunpak antolatuta.

Otxartaga plazan.

11:00 XXXVIII Gastronomía Lehiaketa: Paellak eta Tortillak. *Otxartaga plazan.*

12:30 SKA SESSION DJANGO SELEKTORekin
Ortuellako Jendea y OGak antolatuta.

13:00 Pedruskorako bozketa
14:00ak arte.
Frontoi Txiki.

10:00 Pasacalles con BEHE ITURRI SOINUAK

10:00 IX Torneo Infantil y aficionado de Ajedrez.

Frontón. En caso de lluvia, se traslada a la OKE.

10:30 XVIII Campeonato de Rana organizado por Ortuellako Polunpak.
Plaza Otxartaga.

11:00 XXXVIII Concurso Gastronómico: Paellas y Tortillas. *Plaza Otxartaga.*

12:30 SKA SESSION con DJANGO SELEKTOR
organizado por Ortuellako Jendea y OGA.

13:00 Votación para el Pedrusco
hasta las 14:00.
Frontón Txiki.



IGANDEA

17

DOMINGO

PATXI PEREZ ETA KONPAINIA

14:30 Herri-bazkaria.
Otxartaga plazan.

14:30 Haurtzaindegia *OKEn*
17:30ak arte.

16:00 Bazkalondo musikala
EINGOren eskutik
Otxartaga plazan.

18:00 Zozketa Satorra
"Ortuella Gurea"
Merkatari eta
Profesionalen Elkartek
antolatua. *Otxartaga*
plazan.

18:30 ORNlen sari-banaketa,
gastronomi-lehiaketa
eta Pedruskoarekin
batera.
Otxartaga plazan

19:00 Dantza Plaza PATXI
PEREZ eta
KONPAINIArekin.
Plaza Otxartaga.

14:30 Comida Popular.
Plaza Otxartaga.

14:30 Guardería *en la OKE* hasta
las 17:30h.

16:00 Sobremesa musical
con EINGO
Plaza Otxartaga.

18:00 Sorteo Satorra
organizado por la
Asociación de
Comerciantes y
Profesionales "Ortuella
Gurea". *Plaza Otxartaga.*

18:30 Entrega de premios de
ORNIS, del Concurso
Gastronómico y de
Pedruscos.
Plaza Otxartaga.

19:00 Dantza Plaza
con PATXI PEREZ
eta KONPAINIA.
Plaza Otxartaga.





ASTELEHENA

18

LUNES

SARDINA FRESKUE

11:00 Kalejira ESKURTU TXISTULARIAK
taldearekin.

11:00 “3 X 3” Kaleko futbola CD Ortuellak antolatua.
Otxartaga plazan

11:30 Haur eta gazteentzako parkea.
14:30ak arte.
Otxartaga plazan

17:00 Haurrentzako animazioa “SARDINA FRESKUE” EIDABErekin.
Otxartaga plazan

11:00 Pasacalles con ESKURTU TXISTULARIAK.

11:00 “3 X 3” Fútbol callejero organizado por el CD Ortuella.
Plaza Otxartaga

11:30 Parque Infantil y Juvenil. Hasta las 14:30 h.
Plaza Otxartaga

17:00 Animación infantil “SARDINA FRESKUE” con EIDABE.
Plaza Otxartaga.



ASTELEHENA

18

LUNES

ACORDES NAVARROS

18:00 Nagusien Herriko Pilota Txapelketaren finalak eta sari banaketa.
Frontoian.

19:00 ACORDES NAVARROS jota taldearen emanaldia.
Otxartaga Plazan.

20:30 Txupinazoa Imanol Muguruzaren eskutik.

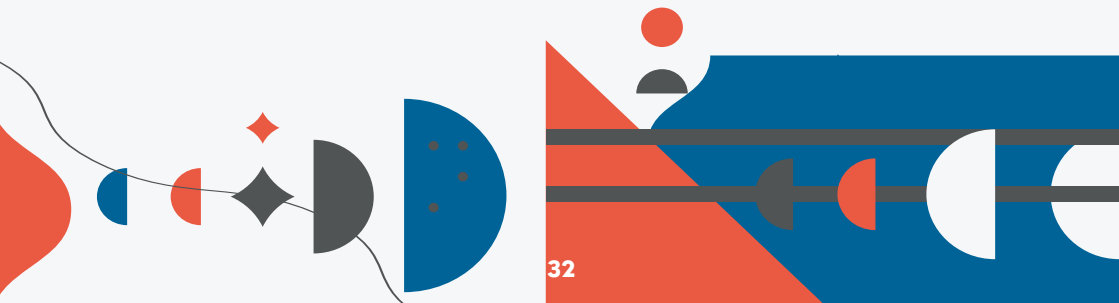
20:30 Jaien amaiera.

18:00 Finales del Campeonato Local de Pelota de mayores y entrega de premios.
Frontón.

19:00 Actuación del grupo de Jotas ACORDES NAVARROS.
Plaza Otxartaga.

20:30 Txupinazo a cargo de Imanol Muguruza.

20:30 Fin de Fiestas.



JAI-TAXI

Maiatzaren 8an, 9an, 15an eta 16an.

Udalak doako taxi zerbitzua eskainiko du Ortuellako bizilagunak jai-gunera hurbiltzeko eta euren etxeetara itzulera segurua bermatzeko.

23:00etatik 02:00etara ondoko ibilbidea egiten egongo da.

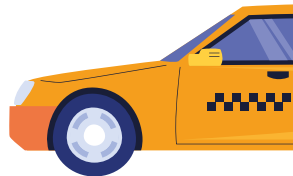
02:00 etatik 06:00 etara zerbitzua eskaerara izango da. Katalina Gibaja 23 autobus geltokian hartu daiteke eta etxera hurbilduko ditu eskatzaiei udalherriaren barruan.

Los días 8, 9, 15 y 16.

El Ayuntamiento ofrecerá un servicio gratuito de taxi para acercar a vecinas y vecinos de Ortuella al recinto festivo y garantizar un retorno seguro a sus domicilios.

Entre las 23:00 y las 02:00 horas estará realizando el siguiente recorrido.

El servicio será a demanda de 02:00 a 06:00 horas. En la parada de autobús de Catalina Gibaja 23 se puede coger este taxi y acercará a las personas usuarias a sus hogares dentro del municipio.



ETXEZORI

URIOSTE (BUS)

LA TXABA (BUS)

EL MINERO (BUS)

CATALINA GIBAJA 23 (BUS)

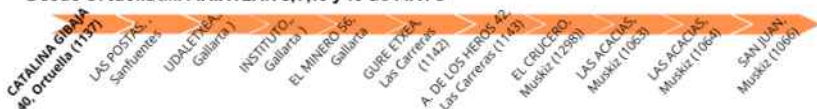
NOCEDAL (BUS)

SAUGAL (BUS)



MEATZALDE BUS

Desde Ortuellatik: **MAIATZAK 8,9,15 y 16 de MAYO**



Desde Ortuellatik: **MAIATZAK 8,9,15 y 16 de MAYO**



Servicio de bus nocturno para las Fiestas de Ortuella con salida desde la parada de Mendialde (Ortuella) los días 8, 9, 15 y 16 de mayo en horario de 02:00, 03:00, 4:00 y 05:00. Habrá DOS AUTOBUSES, el **NARANJA** es el del recorrido hacia **GALLARTA, LAS CARRERAS, ABANTO-ZIERBENA y MUSKIZ**, el **VERDE** es el del recorrido **ORTUELLA y TRAPAGARAN**.

** Las personas que quieran ir a Zierbena podrán coger el JAI-TAXI en el mismo horario.

Ortuellako jaietarako gaueko autobus-zerbitzua, maiatzaren 8, 9, 15 eta 16an Mendialdeko (Ortuella) geltokitik irtengo dena, 02:00etan, 03:00etan, 4: 00etan eta 05:00etan. BI AUTOBUS egongo dira, **LARANJA GALLARTA, LAS CARRERAS, ABANTO-ZIERBENA eta MUSKIZERAKO** ibilbidearena da, **BERDEA ORTUELLA eta TRAPAGARAN** ibilbidearena.

** Zierbenara joan nahi dutenek ordutegi berean hartu ahal izango dute JAI-TAXIa.

OSASUN- ZERBITZUAK / COBERTURA SANITARIA

Frontoi Txikian ondoko egun eta ordutegi hauetan jarriko dira:

Ostiralak, 23:00 - 24:00 / Larunbatak, 00:00 – 5:30 - 23:00- 24:00 / Igandeak, 00:00 – 5:30

Estarán ubicados en el Frontón Txiki los siguientes días y horarios:

Viernes, 23:00 - 24:00 / Sábados, 00:00 – 5:30 - 23:00- 24:00 / Domingos, 00:00 – 5:30



CENTRO MULTIDISCIPLINAR

Psicología - Logopedia - Fisioterapia - Psicomotricidad
Apoyo Educativo - Atención Temprana
Psicopedagogía - Orientación Académica

Grupo Aiega, 20 lonja Ortuella
www.Psikohezkuntza.com

94 645 06 61
670 59 36 71

MEATEGI ORTUELLA

Asesoría:

- Contable/Labora/Fiscal/Mercantil
- Abogados
- Transferencias de vehículos
- Administración de Fincas
- Herencias

Inmobiliaria:

- Compraventa de inmuebles
- Alquileres
- Pabellones
- Valoración de inmueble
- Asesoramiento

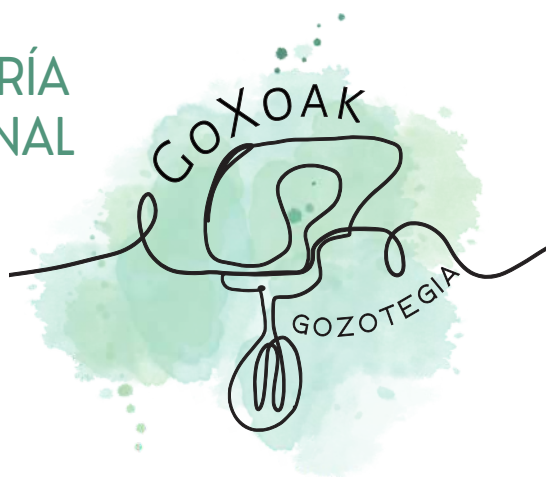


946567939
615717752

Catalina Gibaja 7 lonja
Ortuella



PASTELERÍA
ARTESANAL



  goxoak_gozotegia
 621 378 058

Grupo Mendialde, 7 (Tunel)
48530 ORTUELLA (Bizkaia)
Tfno. 94 471 77 77

Puntu lila: Ortuellan, eraso matxistarik eta lgtbifobikorik ere ez.

**Indarkeria matxistaren eta lgtbifobiaren aurkako
arreta pertsonalizatuko eta espezializatuko gunea.**

**Espacio de atención personalizada y especializa
contra la violencia machista y la lgtbifobia.**

Lekua / Lugar

**Otxartaga Plaza
Plaza Otxartaga**

Ordutegia / Horario

**24:00etatik 06:00etara
De 24:00 h a 06:00 h**

Telefona / Teléfono

747 488 996



Ortuella
Udala